

**APRENDIAJE DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA EN UN CONTEXTO DE INMERSIÓN.
RETOS Y OPORTUNIDADES
LEARNING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE IN AN IMMERSION CONTEXT. CHALLENGES
AND OPPORTUNITIES**

Autor: M.Sc. Andria Ismaire García Méjica (Profesora Auxiliar)

Correo: andria.gm@fenhi.uh.cu;

aigarciam1974@gamil.com

ORCID: 00000003 01128172

Institución: Universidad de la Habana.

Facultad de Español para No Hispanohablantes

Resumen

Las relaciones interculturales propician el desarrollo de la competencia comunicativa de estudiantes extranjeros no hispanohablantes que están en proceso de adquisición de una segunda lengua (Krashen, 1982) en este caso del español como segunda lengua (EL2). En el contexto universitario, las relaciones que el estudiante no hispanohablante establece con otros estudiantes nativos, permite el perfeccionamiento de esta lengua mediante la comunicación oral, por ser la vía más rápida y dinámica para establecer relaciones personales, de trabajo, profesionales y que se produce en la interacción intercultural o interculturalidad.

Palabras clave: interacción intercultural, español, segunda lengua

Abstract

Intercultural relations promote the development of communicative competence of non-Spanish-speaking foreign students who are in the process of acquiring a second language (Krashen, 1982), in this case Spanish as a second language (EL2). In the university context, the relationships that the non-Spanish-speaking student establishes with other native students allow the improvement of this language through oral communication, as it is the fastest and most dynamic way to establish personal, work, professional and in intercultural interaction or interculturality.

Keywords: intercultural interaction, Spanish, second language

Introducción

Para el desarrollo de la competencia comunicativa en EL2, las relaciones interculturales (interculturalidad) son de gran importancia para los estudiantes no hispanohablantes que ya han

vencido los estudios básicos de idioma español (estudios de Preparatoria) y están insertados en el contexto universitario, en cualquiera de los centros de enseñanza superior de nuestro país.

Las relaciones que establecen los estudiantes no hispanohablantes con los nativos hispanohablantes cubanos, exhorta a los primeros a actualizar de manera constante las formas de uso del idioma español y las habilidades orales que le permitirán perfeccionar su competencia discursiva oral, con la finalidad de adquirir paulatinamente de manera natural el idioma español y con ello asimilar y aprender a crecer ante los disímiles retos que impone el contexto y la enseñanza universitaria, en una situación de inmersión lingüística constante.

Se busca en definitiva, hacer que los estudiantes extranjeros no hispanohablantes que integran nuestras universidades y pertenecen a cualquier área del conocimiento, se conviertan en profesionales con alta calidad científica y valores éticos, interculturales y humanos, a partir de su inclusión y la interacción entre nativos de la lengua meta, o sea los estudiantes, profesores y trabajadores universitarios en general, mediante la influencia cultural adquirida en el contexto universitario, que constituye el contexto de inmersión para el estudiante no hispanohablante, valores estos que van a la par de la adquisición de la lengua española como herramienta de trabajo, de intercambio y de comunicación profesional.

En la relaciones interculturales, la comunicación que se establece desde culturas diferentes implican que el estudiante extranjero no hispanohablante debe esforzarse más por comprender un contexto sociocultural desconocido; el aprendizaje de otra cultura con la que debe interactuar aún está en construcción; con estos desafíos las relaciones interculturales son más efectivas en el contexto de inmersión, el cual tiene tres objetivos en el aprendizaje de una lengua: aprender todo lo que pueda de la nueva cultura, obtener un nivel adecuado para comunicarse día a día y lograr un nivel aceptable de competencia comunicativa en el entorno de inmersión (Rabaza, 2020). Es objetivo de este artículo exponer cómo la interculturalidad contribuye al desarrollo del EL2 de los estudiantes extranjeros no hispanohablantes en el contexto universitario en el cual el estudiante interactúa, se forma y continúa profundizando en sus conocimientos y formas de uso del EL2.

Desarrollo

El contexto universitario es un contexto cultural donde existen tradiciones, hábitos, costumbres, actividades, formas específicas de relaciones jerárquicas y entre iguales. Este conocimiento es de interés, puesto que por lo planteado antes, el contexto universitario donde está inmerso el estudiante extranjero no hispanohablante que se está formando, favorece su formación como profesional competente e integral desde varias áreas que comprenden los conocimientos académicos, al unísono con el uso del EL2 y la adquisición de competencia intercultural, posteriormente la cual adquiere

gracias a la interacción sistemática, a las relaciones que se establece en este contexto donde está inmerso el estudiante.

Zanón (2007), cita a Breen (1980) y a Candlin (1987) quienes apuntan que en la competencia comunicativa subyacen las actividades de comunicación que tienen lugar en el mundo social. El estudiante extranjero no hispanohablante, del que cursa el primer año de una carrera ya ha adquirido previamente un sistema de conocimientos que le permite de forma básica, movilizar, seleccionar, y poner en acción recursos lingüísticos o estratégicos relacionados con el conocimiento, la metacognición, además de sus motivaciones, intereses y necesidades que contribuyen para solucionar demandas de comunicación en una actividad comunicativa determinada; este estudiante desarrollará la competencia comunicativa del español la segunda lengua (L2), al ir incorporando a su competencia los nuevos elementos descubiertos a través de la resolución de los problemas, encontrados al intentar dotar de propiedad, precisión y significado a sus producciones en la lengua meta, que no es otra que la lengua objeto de aprendizaje.

El estudiante no hispanohablante que cursa el primer año de una carrera, ya transitó por un período de aprendizaje del idioma español (Preparatoria) que le permite desenvolverse con determinada independencia en el contexto universitario. Sin embargo, aún no son suficientes el conocimiento y el dominio de los contenidos gramaticales y lingüísticos, y en general formales del idioma español aprendidos en el Curso de Acceso a la Universidad (preparatoria); en la situación actual este estudiante que ya no recibe clases de idioma español para extranjeros, debe aprender a integrar, movilizar y poner en acción, recursos que ha adquirido y va adquiriendo en el contexto de inmersión, con sus propios compañeros de la facultad nativos de la lengua, en la interacción constante.

Tales recursos son por ejemplo, sus conocimientos de la lengua meta, sus habilidades comunicativas de forma oral principalmente, los conocimientos léxicos, gramaticales, discursivos, brevedad, claridad, fluidez, pronunciación, claridad en la intención y finalidad de la comunicación; otros son psicológicos como la voluntad, intereses, necesidades, motivaciones para aprender a utilizar la lengua meta adecuadamente para incluirse en el contexto y aprovechar la interacción para el aprendizaje; otros recursos son las estrategias que puede aplicar en la comunicación oral con otros, por ejemplo utilizar la gestualidad para reforzar el discurso oral, expresar acuerdo, amabilidad y ser capaces de pedir que se amplíe, explique alguna palabra o frase que no se comprenda, o que el otro reformule la idea para comprender lo cual se incluyen en la cortesía verbal. Estos recursos le permiten emplear de manera más o menos efectiva el idioma español con todos los que interactúa y emplean la lengua española como herramienta de comunicación e intercambio.

Lo anterior por un lado, incluye comenzar a aprender del contexto universitario donde pertenece el estudiante y vincular armónicamente los conocimientos lingüísticos y socioculturales previamente adquiridos, con los académicos relacionados con su área del conocimiento, que empieza a incorporar mediante la observación, el estudio sistemático, lo cual se evidencia y concreta en la interacción con los nativos, generalmente estudiantes con los cuales desarrolla variadas actividades interactivas, comparte experiencias, horas de receso y estudio, soluciona problemáticas relacionadas con la carrera, entre otras prácticas; por otro lado, en el contexto universitario los estudiantes extranjeros no hispanohablantes que cursan distintas asignaturas de una carrera específica, en lo que para ellos es una segunda lengua (L2), poseen distintos niveles de competencia y transitan por un proceso cognitivo a través del cual se produce un doble aprendizaje: el de los contenidos de las asignaturas, por un lado y el de la lengua meta la cual se convierte en el medio que permite al estudiante no hispanohablante asimilar esos contenidos y a su vez, le sirve para demostrar la comprensión de esos contenidos y evidencia su dominio de la lengua meta (Pastor & Ferreira, 2018). Lo anterior supone un corto o prolongado período de adaptación y aprendizaje, en dependencia del nivel de lengua que posea el estudiante, la complejidad de cada asignatura y los diferentes estilos de comunicación de los profesores que las imparten.

Ante estos retos, los estudiantes extranjeros no hispanohablantes necesitan la ayuda y colaboración que surge de la interacción sistemática con sus compañeros de aula u otros estudiantes nativos (incluidos estudiantes extranjeros hispanohablantes o no, que hablen adecuadamente el idioma español) y también con sus profesores, para ir venciendo paulatinamente estos retos.

La evolución lingüística en EL2 y cultural que sucede en estudiante no hispanohablante, se produce estando este en situación de inmersión y expuesto sistemáticamente a la lengua española (lengua meta) en un contexto donde esta se emplea como herramienta de interacción, trabajo, intercambio cultural y formación académica.

Metodología

Este es un estudio exploratorio que sirve de base a una investigación posterior y más compleja relacionada con el impacto de las relaciones interculturales y el aprendizaje de lengua en entornos de inmersión; se desarrolló teniendo en cuenta los aspectos términos claves de este artículo: competencia comunicativa. Interculturalidad, segunda lengua. Se empleó para ello estudios e investigaciones relacionados con las temáticas. A partir de un análisis

Se emplearon además los métodos teóricos: analítico-sintético, el cuales brindaron la posibilidad de valorar y asumir teorías acerca de la enseñanza del desarrollo de la competencia comunicativa y la interculturalidad; análisis histórico-lógico, permitió valorar la evolución de los estudios sobre los

aspectos mencionados y sus particularidades en el contexto académico de la Universidad de la Habana; las indagaciones empíricas realizadas, mediante la observación participante permitió arribar a conclusiones parciales. La observación se realizó en el período de 2022 a 2023 en la Universidad de la Habana; en el período de lectivo, para identificar situaciones condicionadas en el contexto universitario donde se establecen las relaciones interculturales entre estudiantes nativos y no hispanohablantes.

Discusión

Los estudiantes no hispanohablantes que ingresan al primer año de la carrera en la Universidad de la Habana, toman conciencia rápidamente de que no es suficiente con tener dominio básico del idioma español, también es necesaria la interacción con los otros, especialmente si son nativos para ir venciendo barreras como la ansiedad lingüística, producida por el temor a no comprender ni ser comprendido, las posibles incomprendiones o mal entendidos culturales, y las presiones que imponen las dinámicas docentes en el contexto universitario, que entre otros retos exige la asimilación de los conocimientos de la carrera los cuales se reciben casi en su totalidad en una lengua no materna.

Las exigencias coadyuvan al estudiante extranjero no hispanohablante a buscar y crear estrategias para comprender y comunicarse adecuadamente, en cada situación comunicativa, siempre irreplicable, dada la necesidad de aprender a desenvolverse en ese contexto ante la presión por vencer objetivos comunicativos y académicos.

Es por esto que las relaciones interculturales que los estudiantes no hispanohablantes establecen con otros estudiantes nativos -o extranjeros que tengan buen dominio del idioma español-, constituyen un elemento muy favorable para el logro de sus objetivos personales, académicos y sociales; las relaciones interculturales, o lo que es similar la interculturalidad, para estos estudiantes, es muy importante en su formación integral y les permite incorporar conocimientos de la lengua española y sus numerosas formas de uso en este contexto, además de aprender a superar estereotipos, comprender a los otros y aprender a establecer un equilibrio armónico entre su cultura materna y la cultura del contexto donde aprende el EL2.

Al respecto el Consejo de Europa (2002), puntualiza que gracias a la interculturalidad (interacción intercultural) “se puede desarrollar en quien estudia otra lengua una personalidad más rica y compleja, se mejora la capacidad de aprendizaje más allá de los de esa lengua y se abre a otras experiencias culturales.” (2002, p.47); se trata según el Consejo de Europa (2018) de aprovechar el espacio compartido con individuos de otras culturas, de “superar dificultades de comunicación que puedan surgir de otras perspectivas culturales mediante el entendimiento intercultural de los participantes” (Consejo de Europa, 2018, p.127).

Por lo observado en la dinámica del contexto universitario, la autora de este artículo considera que independientemente de lo positivo que puede ser para muchos estudiantes extranjeros no hispanohablantes la interacción con nativos, para alcanzar una adecuada competencia comunicativa y lograr vencer determinados objetivos académicos, lingüísticos o culturales, existe otro tipo de estudiantes que no logran vencerlos.

Esta situación viene dada por varios factores resumidos en las motivaciones, las características psicológicas de los estudiantes no hispanohablantes o su procedencia cultural. Entre los factores motivacionales se encuentran que no les atrae la carrera, pero se sienten obligados por la familia o tienen otro tipo de presión que les desestimula; no les gusta la lengua que están aprendiendo o no la comprenden y ante cada fracaso de aprendizaje, se frustran y les es difícil eliminar esa barrera psicológica, no se adaptan al contexto entre otros; entre los factores culturales, se existen la interferencia de la lengua meta, los estereotipos impuestos o asimilados, valores creencias, entre otros; y entre los psicológicos inciden los rasgos de la personalidad de los estudiantes: pasivos, inseguros, introvertidos o muy autocríticos, entre otros.

Este tipo de estudiantes no hispanohablantes, tiende a causar baja de la facultad, si estas problemáticas no son detectadas a tiempo y los estudiantes debidamente atendidos o estimulados, por los colectivos de año, responsables directos de estudiantes extranjeros en las facultades. Tanto directivos como dirigentes estudiantiles, así como compañeros de estudios de los estudiantes no hispanohablantes, tienen una influencia importante ante la situación expuesta.

Cabrera (2010), coinciden en que la relación que se establece mediante el EL2 como medio de interacción, es en esencia "intercultural" por encontrarse el estudiante extranjero no hispanohablante en situación de inmersión en el contexto universitario y expuesto a lengua meta; esto es fundamental para que continúe su aprendizaje de esta lengua y a la par adquiera conocimientos relacionados no solo de la lengua meta o la cultura inherente a ella, también los relacionados con su carrera, con actores que integran el contexto en el que se desenvuelve: nativos, compañeros de clase o de otros niveles, profesores, trabajadores administrativos, entre otros, en una situación libre de las formalidades de una clase pura de español y rica en información de la cultura e idioma español, que se adquiere con la lengua en uso, de forma espontánea, directa y desprejuiciada de los propios nativos.

Rodríguez Morell (2008), considera que todo acto de aprendizaje mediado por la comunicación y la interacción social sobre todo si se trata del aprendizaje en niveles avanzados, como el de la Educación Superior, no es solo un acto de comunicación interpersonal sino intercultural, puesto que tras la comunicación entre los individuos se encuentran los saberes significativos procedentes de otras culturas y grupos que a su vez se desarrollan en la interacción.

Alfonso (2008), plantea que “la interculturalidad se manifiesta no solo como un intento de acercar la cultura que lleva aparejada la lengua de estudio sino que trata también la cultura del propio estudiante y cómo esta afecta o favorece el aprendizaje” (Alfonso, R. 2008, p.45); al respecto, Cabrera (2010) considera que: “cuando la comunicación se realiza entre estudiantes de diferentes culturas, implica el conocimiento intercultural de los usos y las costumbres que rigen en los diferentes países, así como las pautas de conducta que están relacionadas con las culturas de otras sociedades.” (Cabrera, 2010, p.40).

En tanto, para Vázquez & Benavides (2013) aprender otra lengua en un entorno sociocultural y que él denomina intercultural:

(...) presupone asimilar los rasgos que caracterizan a la cultura de un país en un proceso de adaptación, pero en este caso, se produce un aprendizaje e intercambio intercultural porque aprenden unos de otros, ponen en práctica los conceptos de respeto y tolerancia; en ese proceso de integración, conocen y se sensibilizan con la cultura, idiosincrasia, historia, preocupaciones y aspiraciones de los seres humanos en otras partes del mundo. (Vázquez & Benavides, 2013/SP)

Dentro del discurso la interacción social, mediante el habla y el texto producidos por los actores sociales en un contexto social; son aspectos esenciales que se interrelacionan. La cognición actúa como reguladora y mediadora del discurso y la sociedad, aspectos que se evidencian en la interacción social mediante el discurso entre los actores sociales, pertenecientes a un contexto social dado (Van Dijk, 1997).

Socorro (2005), Rodríguez (2008), Diviñó & Zhou (2019), Sánchez (2019) y Rabaza (2020), hacen referencia a que no solo la formación lingüística del estudiante extranjero no hispanohablante en idioma español, es importante para su formación en determinados contextos, sino también el conocimiento de la cultura y tradiciones del país donde este estudiante convive, para la mejor comprensión del sistema y uso de la lengua que aprende, puesto que como planteara Pulido (2006), el aprendizaje de una lengua va unido a la apropiación de significados socioculturales, que no necesariamente se adquieren en el aula, por lo que este proceso de aprendizaje es regulado y dirigido por el propio estudiante, impulsado por sus propios intereses, motivaciones, necesidades y voluntad de aprendizaje autónomo.

De este modo que se van adquiriendo varios saberes simultáneamente; los estudiantes no hispanohablantes principiantes, participan de la interacción en distintas situaciones comunicativas inéditas, que van desde presentaciones orales de carácter científico o investigativo, en clases de

diferentes asignaturas de la carrera, hasta los diálogos debates o discusiones, conversaciones con sus compañeros nativos, también en actos de habla determinados como órdenes, invitaciones, pedidos entre otros.

Así que para lograr comunicarse en la interculturalidad no se trata solo de la habilidad de construir discursos propios empleando la lengua como medio de expresión del pensamiento en EL2 mediante el discurso oral, -o el escrito según sea la situación o necesidad- y comprender el de los otros, sino además integrar, movilizar y utilizar recursos propios cognitivos, metacognitivos, experienciales o motivacionales y adecuarlos a la intención comunicativa que se persigue; recursos que permiten, dado su vínculo con la personalidad del estudiante (área psicológica) continuar adquiriendo conocimientos de EL2 en un contexto específico y por ende perfeccionar su dominio de esta segunda lengua para comprender rasgos culturales regionales y saber aplicar aprendizajes tanto en la comunicación en EL2 como en la carrera.

Los aspectos tratados sobre el papel de la interacción en la adquisición del EL2 se imbrica con la llamada teoría de lo sociocultural planteada por Vygotski (1966, en Roméu, 2006) máximo representante de la escuela histórico-cultural, considera el lenguaje como un fenómeno social y “plantea la necesidad de una enseñanza vivencial, que tenga en cuenta la zona de desarrollo real y potencial del alumno y que propicie la creación de situaciones comunicativas en las que este pueda asumir roles comunicativos más complejos” (Roméu, 2014, p.36). En las ideas de citadas de Vygotski es posible apreciar la importancia del papel de la actividad en la interacción intercultural entre estudiantes no hispanohablantes y estudiantes nativos para un mejor aprendizaje del EL2 de los primeros.

Desde una perspectiva dialéctico-materialista y marxista avanzada, son muy valiosos los aportes de Vygotski (1982) quien fundamentó la formación y desarrollo integral de la personalidad del individuo gracias al vínculo social; este investigador fundamentó cómo el conocimiento es asimilado de manera progresiva gracias al papel de la actividad que incluye la social; en concordancia con las ideas de este investigador. Ivic (1994), al referirse a Vygotski planteó que este consideraba que la interacción social desempeña un papel formador y constructor. Significa que lo que él denomina “funciones mentales superiores que son la atención voluntaria, memoria lógica, pensamiento verbal y conceptual, emociones complejas) no podrían surgir y constituirse en el proceso de desarrollo sin la contribución constructora de las interacciones sociales” (Ivic, 1994, p.776).

Los planteamientos de esta teoría propuesta por Vygotski se adecuan a la situación de aprendizaje del EL2 de los estudiantes no hispanohablantes en el contexto universitario, donde se evidencia la influencia de la interculturalidad; al seguir los postulados de Vygotski sobre cómo la actividad social, o

sea, la interacción (intercultural), favorece la adquisición de conocimientos en este caso la adquisición del idioma español de no hispanohablantes, se puede señalar que:

-La adquisición del EL2 se desarrolla principalmente mediante la interacción social (intercultural) en un contexto de inmersión.

- El lenguaje es clave en el desarrollo humano; éste se produce mediante procesos de intercambio y transmisión del conocimiento en un medio comunicativo y social. La adquisición del EL2 se produce de manera similar; el estudiante no hispanohablante necesita del intercambio para su desarrollo cognitivo sobre la lengua meta, la cultura meta, el contexto en que se desenvuelve.

-Las actividades que se realizan de forma compartida entre estudiantes de distintas culturas posibilitan a los que aprenden el EL2 ir interiorizando las estructuras de pensamiento, del comportamiento, de la lengua y la sociedad que les rodea.

-Cuando los estudiantes no hispanohablantes se encuentran en llamada Zona de desarrollo Próximo, aunque tengan un conocimiento básico del EL2, todavía les falta completar aprendizajes que les permitan desenvolverse de manera autónoma e independiente, por lo que la colaboración y supervisión, de nativos quienes tienen mejor dominio de la lengua, pues para ellos es materna, favorecen y posibilitan el progreso adecuado en la formación de nuevos conocimientos del EL2.

-Muchas de las normas culturales no tienen que ser aplicables de una cultura en otra si no hay aceptación o comprensión de esas normas, por lo que una de las premisas fundamentales en la interacción intercultural es el respeto y la comprensión para una convivencia armónica y fructífera entre los estudiantes extranjeros y los nativos cubanos y en proceso, se evidencia mejor adaptación y disposición de continuar la adquisición del EL2 de los primeros.

-La actividad es un importante estímulo para el desarrollo del EL2 del estudiante extranjero no hispanohablante; la burla, la crítica y la amonestación por sus valores, concepciones o sus errores, solo retrasan ese desarrollo.

-Así como los niños aprenden de forma activa y a través de experiencias prácticas, los estudiantes no hispanohablantes que están en proceso de adquisición del EL2, lo aprenden practicando sistemáticamente, en conversaciones o cualquier situación de comunicación no simulada, también, cometiendo errores.

Cada estudiante extranjero no hispanohablante, tiene su propio ritmo para asimilar una lengua no materna (dada la interferencia de la lengua materna) y en muchas ocasiones se tratan de establecer comparaciones entre su lengua materna y la que está aprendiendo para poder “reconstruir” o “construir” las ideas según la suficiencia léxica, dominio de estructuras lingüísticas y mecanismos de elaboración del discurso que posea; de este modo el uso del EL2 está más relacionado con sus

peculiaridades personales, intelectuales o culturales, también sus capacidades y motivaciones (Barrera; Puig & Cabrera, 2019).

De este modo, se pueden identificar como oportunidades en el aprendizaje del español como segunda lengua, la interacción con compañeros de estudio nativo, contribuyen significativamente al desarrollo del EL2 de los estudiantes no hispanohablantes y con ello contribuir a la formación de un futuro profesional competente y capacitado lingüística y culturalmente. El trabajo en equipo: coadyuva a una mejor armonía intercultural y a un mejor entendimiento de la importancia del trabajo en equipo para búsqueda de soluciones conjuntas entre los estudiantes, (nativos y no hispanohablantes) el desarrollo de la independencia, el trabajo colaborativo. Las prácticas de presentación oral tanto de forma individual como en equipo: contribuyen a que los estudiantes no hispanohablantes, logren un discurso oral cada vez más coherente con la comunicación extraverbal adecuada. Las actividades orales estimulan considerablemente el discurso oral e influyen en el desenvolvimiento favorable de los estudiantes en otros contextos.

Estas oportunidades constituyen una vía para el desarrollo paulatino, de la competencia comunicativa del estudiante no hispanohablante en el contexto universitario, donde de manera más natural, el estudiante no hispanohablante en situación de inmersión, pone en acción sus recursos comunicativos en evolución, los conocimientos, las habilidades, las capacidades, la voluntad, las necesidades, para comunicarse mediante la interacción.

Conclusiones

La interacción intercultural que mediante la comunicación se establece entre estudiantes no hispanohablantes y nativos en el contexto universitario, constituye una excelente oportunidad para aquellos, hacia la profundización de conocimientos académicos a la par la adquisición del EL2.

La actividad que se produce en la interacción intercultural influye de manera favorable para que el estudiante no hispanohablante continúe alcanzando objetivos lingüísticos, comunicativos importantes que contribuyen a su formación profesional; además es la vía principal para practicar la solidaridad, la cooperación, la tolerancia y la comprensión, valores que permiten establecer vínculos de cooperación intercultural y nuevos nexos entre no hispanohablantes y cubanos, en un entorno inclusivo, lo cual conlleva a aprender a comprender y valorar otras formas de pensar e interactuar.

Referencias Bibliográficas

Alfonso Ramos, R. (2008). *Estrategia didáctica para el desarrollo de la competencia cognitivo, comunicativa, sociocultural en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua en*

- la Preparatoria multicultural, con el empleo de las tecnologías de la información y las comunicaciones.* [Tesis doctoral. Universidad de Matanzas. No publicada].
- Barrera Vázquez, S. Puig Pernas, Y. y Cabrera Albert, J. S. (2019). La disciplina estudios culturales: hacia el desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural. *Educación y Pedagogía*, Número 6, 460-468. Documento PDF.
- Cabrera, A. (2010). *Sistema de tareas pragmalingüísticas para el desarrollo de la competencia comunicativa en la construcción del discurso científico-técnico de los estudiantes no hispanohablantes de ciencias técnicas del ISPJAE.* [Tesis doctoral no publicada. Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”. La Habana].
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.* Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid.
- Consejo de Europa. (2018). *Marco Común Europeo de referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.* Volumen complementario. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid. Documento PDF.
- Diviñó González. E. y Zhou Kai. (2019). Estrategia didáctica para desarrollar las relaciones interculturales en la clase de Español como Segunda Lengua. *Educación y Pedagogía*, 6, 245-257 REDIPE.
- Ivic, I. (1994). Lev Semionovich Vygostky. En *Perspectivas: Revista trimestral de educación comparada* Vol. 24, (3-4), 1994, 773-799.
- Krashen, S. D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition.* Oxford: Pergamon.
- Moreno Fernández, F. (2007). Adquisición de segundas lenguas. *Revista de Educación*, 343, Mayo-agosto 2007, 55-70.
- Ortiz Cárdenas, T. y Sanz Cabrera, T. (2016) *Visión pedagógica de la formación universitaria actual.* Editorial UH. La Habana.
- Paque, J. (2016). *Dominio oral y escrito de la L2, idioma español en estudiantes del ciclo de educación básica.* [Tesis de Grado. Universidad Rafael Landívar. Ciudad de Guatemala] <http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesiseortiz/2016/05/82/Paque-Jorge.pdf>
- Pastor S. y Ferreira A. (2018). El discurso académico en español como LE/L2: nuevos contextos, nuevas metodologías. *Journal of Spanish Language Teaching*, 5(2), 91–101.
- Plaza Blázquez, M. (2018). *La producción oral en segundas lenguas. Análisis, creación y puesta en práctica de actividades en el aula de español como lengua extranjera.* [Tesis doctoral. Universidad de Valencia] <http://roderic.uv.es>

- Pineda Patrón, J. M., & Monroy Cárdenas, J. A. (2024). *Reflexiones en torno a la vida universitaria como investigadora, gestora y transformadora de la educación intercultural*.
- Pulido Díaz, A. (2006). *Propuesta de estrategia didáctica desarrolladora, para concebir el proceso de enseñanza-aprendizaje de la competencia comunicativa integral de la lengua inglesa, en alumnos de 6to grado de la escuela primaria en Pinar del Río*. [Tesis doctoral. Instituto Central de Ciencias Pedagógicas. La Habana] <http://rc.upr.edu.cu/handle/DICT/1856>
- Rabaza, R. (2020). *Notas para el perfeccionamiento del plan "E" de la licenciatura en Lengua Española para no hispanohablantes de la Universidad de la Habana, desde la etnografía y la antropología sociocultural*. En *Educación y Pedagogía 2020*, Parte II, 865-882. Disponible en <http://redipe.org/editorial/educacion-y-pedagogia-2020-cipep-2020-2/#libro>
- Regader, B. (2015) *La Teoría Sociocultural de Lev Vygotsky. Psicología y Mente*. Disponible en <https://psicologiaymente.com/desarrollo/teoria-sociocultural-lev-vygotsky>
- Rodríguez Morell, J. (2008). *La cualidad intercultural múltiple como contradicción esencial del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y segundas lenguas*. Documento PDF.
- Roméu Escobar, A. (Comp.). (2006). *El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura*. Documento PDF.
- Roméu Escobar, A. (2014). Periodización y aportes del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural de la enseñanza de la lengua. *Varona*. Número 58, enero-junio, 32-46.
- Sánchez, L. (2019). La mediación intercultural en el aula intercultural. *Boletín de ASELE*, 60, 22-35
Disponible en <http://dialnet.unirioja.es>
- Socorro, M. (2005). La perspectiva intercultural en los cursos de español como lengua extranjera. *Santiago* (105), 41-50. Disponible en: <http://go.gale.com>
- Dijk, T. (1997). Discurso, cognición y sociedad. *Signos*, 22.
- Vázquez, N. y Benavides, I. (2013). *Aplicación del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en el currículo de la enseñanza del español como lengua extranjera en las especialidades de Ciencias Técnicas*. En Roméu, A. (Comp.). *La enseñanza del español como lengua extranjera desde un enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural*. Parte 3. Capítulo XXII (s/p). Documento Word.
- Vélez, M. R. (2023). *La interculturalidad y la educación*. *Adelante-Ahead*, 12(1), pág-6
- Vigotsky, L.S. (1982). *Pensamiento y lenguaje*. Pueblo y Educación.
- Zanón, J. (2007). Psicolingüística y didáctica de las lenguas: Una aproximación histórica y conceptual. *marcoELE*, 5, 1-30